L'aquilon
Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest
Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 24 numéro 28, 17 juillet 2009

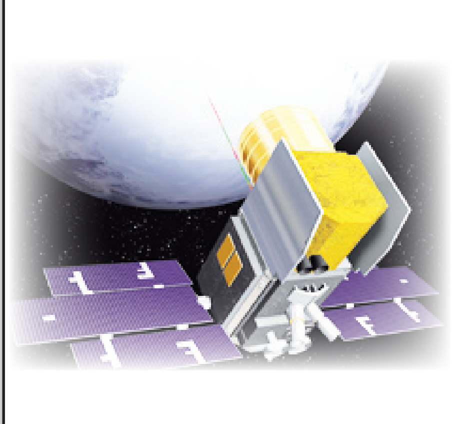
Dans nos pages cette semaine

Gazoduc du Mackenzie
On garde le taux



Page 5

Un satellite tâte la banquise



Page 6

Le Nunavoix



Pages N1 et N2



Le mercredi 8 juillet au soir, c'est le groupe Roaring Rapids qui a rythmé la fête communautaire de l'Assemblée nationale dénée qui se tenait à Lutselk'e. Dès 20 heures, ces deux musiciens ont fait danser la foule. Consultez notre reportage sur l'Assemblée dénée en page 8. (Photo : Maxence Jaillet)

Pensionnats indiens

La première rencontre

Pour sa première présentation au Canada, la Commission de vérité et de réconciliation a écouté les chefs de la nation Dénée réunis à Lutselk'e.

Maxence Jaillet

Un an après sa mise en place, la Commission de vérité et de réconciliation (CVR) a finalement effectué sa première apparition publique à l'occasion de l'Assemblée nationale dénée qui s'est tenue du 6 au 11 juillet à Lutselk'e à l'est du Grand lac des Esclaves. Mary Wilson et le chef Wilton Littlechild, les deux nouveaux commissaires de la CVR désignés en juin 2009, se sont présentés aux chefs et aux délégués des différentes premières nations des TNO en leur proposant d'écouter et de répondre à leurs questions.

Pour les chefs, grands chefs ou délégués Dénés qui ont eu la parole lors de ce tour de table, il a été important de questionner le processus de validation des institutions considérées comme pensionnats indiens. Comme l'a mentionné Leon Lafferty du gouvernement Tlicho, certaines auberges, familles d'accueil ou écoles n'ont pas le statut de pensionnat, alors que ces institutions contiennent également leur lot de préjudices envers plusieurs autochtones des TNO.

Edward Sangris, chef de la nation des Yellowknifes Déné de Dettah a rappelé combien il était important que non seulement les survivants des pensionnats puissent suivre la voie de la guérison, mais que les familles ainsi que les membres des communautés en général puissent faire partie de ce rétablissement.

Durant l'échange, les commissaires ont mis l'emphase sur le fait que chaque survivant qui le désire aurait l'opportunité de s'exprimer. Que se soit par écrit, de vive voix, lors d'audiences publiques ou privées, les commissaires ont assuré que chacun serait écouté. L'autre point intéressant amené lors de cette discussion est que la commission recueillera également les témoignages volontaires de personnes ayant travaillé dans ces institutions. D'après les représentants de cette commission indépendante, de nombreuses personnes sont fières du travail qu'elles accomplissaient au sein de ces institutions et cela peut aider à révéler les vérités durant cette période sombre du Canada. « Nous ne sommes pas là pour changer le passé, mais bien pour comprendre ce qui s'est passé. Car notre but est de faire ressortir la vérité », a expliqué Mary Wilson.

Suite à cette première expérience sur le terrain, la commissaire a résumé à L'Aquilon quels étaient les principaux défis qui s'élevaient devant les cinq années de vie de cette commission.

Un travail sur cinq ans

Après la démission successive de l'ancienne présidente de la CVR en octobre 2008 et des deux autres commissaires en janvier dernier, la nouvelle équipe veut faire table rase sur les précédents et affiche une détermination et un engagement qui inspire confiance. Le président de la commission, Murray Sinclair, et les deux commissaires se sont rencontrés pour la première fois à huis clos en juin 2009. « Il était important pour nous, évoque Mary Wilson, que l'on puisse se rencontrer seuls tous les trois. Pour nous connaître d'abord et pour bien comprendre la vision de chacun. Je suis heureuse de dire que nous sommes sur la même longueur d'onde. Nous avons un message à passer, qui est que l'espoir de guérir le Canada n'est pas perdu. » D'après elle, la commission repart à neuf et le

Pensionnats
Suite en page 2

Pensionnats

Suite de la une



La commissaire de la vérité et de la réconciliation, Mary Wilson, a profité de l'invitation de l'Assemblée annuelle dénée pour établir un premier contact avec le peuple autochtone. La stratégie non voilée d'informer le plus de monde possible lors d'un événement unique, a bien fonctionné, alors que la commission savait que la plupart des leaders dénées seraient au rendez-vous et que ceux qui n'ont pu se déplacer jusqu'au fin fond du bras est du Grand lac des Esclaves, suivraient le déroulement de l'assemblée via la radio ou la télévision. (Photo : Maxence Jaillet)

laps de temps de cinq ans a été reconfirmé même si les déboires antérieurs ont grugé 13 mois de travail à la commission.

« Des gens m'ont appelé déjà pour me remercier de prendre en charge ce travail lourd, délicat et difficile. Les gens comprennent ce que représente ce travail pour le Canada. J'ai vécu dans plusieurs régions au pays et je pense sincèrement que les gens sont bons. Les Canadiens détiennent de hautes valeurs et sont fondamentalement de bonnes personnes. Je suis persuadé qu'ils seront touchés par ce qui se dégagera de notre travail et je les sens capables d'accomplir beaucoup de petits gestes de réconciliation. »

Pour l'instant le mandat de cette commission indépendante qui résulte du règlement issu du plus grand recours collectif de l'histoire du Canada : la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens (CRRPI), est de libérer les esprits par la révélation des expériences communes afin d'ouvrir la voie de la réconciliation. Mais le médium final, la façon dont le bilan de ce travail sera présenté n'est-il pas encore défini? « Il faut commencer par la fin, répond l'ancienne journaliste qui a sillonné le Nord pendant des années. Notre prochaine étape est de s'assurer que l'on sait quel produit nous présenterons en fin de compte. Nous savons déjà que nous devons remettre un rapport dans deux ans puis un rapport final au gouvernement dans cinq ans. Mais nous devons savoir comment nous transmettrons ce travail au public. »

Témoignage inuit

Résidente des TNO depuis plus de 33 ans, Mary Wilson estime que le fait qu'il n'y ait plus de représentant inuit au poste de commissaire ne veut pas dire que les résidents du Nunavut n'auront pas accès aux mêmes opportunités de témoignage. Elle prétend qu'un comité particulier ou une autre formule sera mis en place pour écouter les Nunavummiuts. Selon elle, lors des travaux de la commission, des services de traductions seront offerts dans les différentes langues autochtones.

Dans le Nord, les premiers pensionnats se seraient établis dans les années 1860, et selon la commissaire, même si une énorme partie de l'héritage a déjà disparu, il y aurait près de 88 000 survivants canadiens encore en vie. Durant son mandat, la commission espère visiter toutes les communautés des TNO.

Erratum

La semaine dernière, les photos des pages 4 et 5 ont malencontreusement été attribuées à Caroline Lafrance. Il aurait fallu lire Caroline Lafontaine. Nos sincères excuses.



Exercice militaire

Les Forces canadiennes mèneront une opération de souveraineté dans l'Arctique canadien, du 6 au 28 août. Dans le cadre de cette opération appelée Nanook, les forces terrestres, maritimes et aériennes seront basées dans la région de l'île de Baffin. L'opération comprendra des patrouilles de souveraineté, un exercice militaire et un exercice pangouvernemental en vue d'évaluer la capacité de mener une intervention d'urgence dans la région d'Iqaluit. De nombreux navires et aéronefs seront sur place. L'exercice pangouvernemental a été conçu pour permettre aux ministères et aux organismes de plusieurs ordres de gouvernement, municipal, territorial et provincial, de collaborer pour réagir à une menace visant les infrastructures.

Plus d'autochtones dans la fonction publique

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a mis sur pied un comité pour augmenter la présence des autochtones dans la fonction publique. Présentement, 31 % des emplois sont occupés par des gens des Premières nations, des Métis et des Inuits. De ce pourcentage, seulement 14 % occupe des fonctions administratives. Des formations seront notamment offertes pour que le ratio de travailleurs autochtones soit plus fidèles à la démographie des Territoires du Nord-Ouest.

L'agence de développement va à Iqaluit

Selon le *National Post*, la future Agence de développement économique du Nord sera basée à Iqaluit. D'après le quotidien, le premier ministre Stephen Harper en fera l'annonce au courant du mois d'août, à l'occasion d'une visite dans la capitale nunavoise. Ce printemps, des députés de l'Assemblée législative des TNO s'étaient élevés pour réclamer que le projet, assorti d'un budget de 50 millions de dollars, soit localisé à Yellowknife. Le Nord est la seule grande région canadienne à ne pas disposer d'une agence fédérale de développement économique.

Mine Gahcho Kué: du progrès

Un pas de plus a été franchi vers l'ouverture d'une quatrième mine de diamants aux TNO. Les minières DeBeers Canada et Moutain Province Diamonds ont conclus, une entente de coentreprise pour le développement du projet Gahcho Kué. Une entente existait déjà entre les deux compagnies relativement à ce projet diamantaire, mais la nouvelle co-entreprise offre une part accrue à Mountain Province Diamond. En vertu de ce nouveau partenariat DeBeers sera propriétaire de 51% du projet contre 49% pour Mountain Province Diamond. Cette dernière injectera également 59 millions de dollars dans le projet. Une étude de faisabilité pour ce qui serait la quatrième mine de dimants en opération aux TNO devrait être présentée bientôt.

À la Passeport-mobile!

Des représentants de Passeport Canada seront de passage à Yellowknife le 22 juillet prochain avec l'Unité de passeport mobile pour passer en revue les formulaires et accepter les demandes de passeport dûment remplies. L'unité de passeport mobile offre un traitement plus rapide des demandes de passeport que ce qui est normalement offert via le comptoir de Services TNO, à l'édifice Greenstone. L'unité de passeport mobile ne passe qu'une seule fois par année à Yellowknife

Folk on the Rocks, c'est party

Le festival Folk on the Rocks prend son envol aujourd'hui à Yellowknife. Cette année, l'allignement comprend Sam Roberts, Buck 65, Kodiak, Old Man Luedecke et plusieurs autres. Ça promet!

9 millions $ pour la prévention du crime

Le ministère de la Sécurité publique finance la Commission scolaire catholique de Yellowknife à la hauteur de 7 millions $.



Le ministre de la Sécurité publique du Canada, Peter Van Loan (à droite), a fait l'annonce de financement en compagnie du ministre territorial des Affaires communautaires, Robert Mcleod. (Photo:Batiste Foisy)

Batiste Foisy

Le gouvernement fédéral investit 9 millions de dollars dans la prévention du crime aux TNO dont la grande majorité sera dépensée dans la région de la capitale.

« Nous ne verrons pas de résultats immédiats, mais c'est dans l'avenir que l'impact sera ressenti », prédit le ministre fédéral de la Sécurité publique, Peter Van Loan, qui s'est déplacé à Yellowknife pour l'annonce.

De ces neuf millions de dollars, sept iront à la Commission scolaire catholique de Yellowknife pour l'implantation d'un programme dit de « leadership et de résilience » qui visera la population étudiante de 6 à 19 ans. La Division scolaire du South Slave reçoit équant à elle un million de dollars pour l'implantation d'un programme similaire.

Si ces deux commissions scolaires sont les seules à bénéficier de cette vague de financement, ce n'est pas par favoritisme, se défend le ministre. C'est plutôt parce qu'elles ont appliqué avec succès aux programmes de subvention du ministère.

Une employée de Yellowknife du ministère de la Sécurité publique a précisé à L'Aquilon qu'au moins deux autres organismes scolaires, dont la commission scolaire YK1, ont entrepris le processus pour accéder à de pareilles subventions.

Les autres commissions scolaires « seront éligibles à des annonces de financement ultérieures », assure le ministre Van Loan. D'après lui, il est naturel que le gouvernement fédéral concentre ces efforts de préventions du crime auprès des jeunes d'âge scolaire. « Notre action la plus importante vise les jeunes à risque, explique le ministre de la Sécurité publique. C'est à ce niveau-là que nous estimons que le financement sera le plus efficace. »

Les autres initiatives qui reçoivent l'appui du fédéral sont un programme communautaire visant les jeunes de 7 à 18 ans de la Première nation K'atlodeeche de Hay River (475 000 $), un projet de prévention adapté à la culture dénée visant les hommes violents à Yellowknife (160 000 $) et un projet de réseautage des professionnels de la prévention du crime des TNO (166 000 $).

Pour la présidente de la John Howard Society de Yellowknife, Lydia Bardak, le financement fédéral est le bienvenu, mais elle accueille ces annonces avec un bémol. Selon elle, la part offerte par le gouvernement fédéral pour la prévention du crime ne fait pas le poids par rapport à ce que l'on consacre à la répression.

Lydia Bardak prend au mot le ministre Van Loan qui avait comparé l'approche fédérale en matière de lutte à la criminalité à un triangle dont les trois côtés font se rejoindre la Loi, les forces policière et la prévention. « Le triangle du ministre est un triangle isocèle, dit-elle. J'aimerais voir un triangle équilatéral. »

« Si l'on offrait plus de financement pour assurer des milieux familiaux sains, on aurait besoin de moins de prisons », affirme celle qui est aussi conseillère à la ville de Yellowknife.

Elle note enfin que, si beaucoup d'efforts sont déployés auprès des établissements scolaires, les familles et les organismes qui travaillent auprès d'elles ne reçoivent que peu de sous du fédéral. « Les parents ont une influence déterminante sur leurs enfants. Il faut s'assurer que les milieux familiaux sont sains et adéquats », martèle-t-elle en notant du même souffle qu'il est, du reste, étonnant que le ministère de la Sécurité publique finance des écoles.

Éditorial



Maxence Jaillet

On arrache le vieux pansement

C'était impressionnant d'assister à ce premier contact public de la commission de vérité et de réconciliation. La plupart des chefs et délégués qui siégeaient à l'Assemblée nationale dénée de Lutselk'e ont parlé des pensionnats indiens en connaissance de cause. Pour une entrée en matière, la commission n'aurait pas pu faire mieux quand on sait que le Nord détient le plus haut pourcentage du pays quant au nombre de survivants des pensionnats indiens au sein de sa population. Tour à tour, les élus dénés ont questionné les deux commissaires ou brièvement témoigné. J'ai été touché par la rapidité avec laquelle certains membres des premières nations sont rentrés dans le vif du sujet : les abus, les enfants disparus, la perte d'identité. Mais surtout, c'est la reconnaissance qu'ils ont exprimée envers la commission qui est ressortie de ce premier contact, comme s'ils parvenaient enfin à voir un docteur capable de soigner une plaie purulente. Pourtant comme plusieurs grands chefs l'on mentionné, la rémission devra d'abord être personnelle pour qu'un individu puisse se dire guéri de cette vielle blessure transmisse depuis des générations. Mais, pour une réconciliation au sein du peuple canadien, il va aussi falloir du bon vouloir provenant des deux bords : les Autochtones et les non Autochtones ainsi que leurs descendants. Soyez prêts! Des vérités jailliront du travail d'écoute et d'analyse de la commission. Commencez à faire de la place, car plus vous serez capable d'accueillir ces vérités, plus le Canada pourra se décharger de ce fardeau. Déchargé non pas pour le laisser pourrir encore une fois, mais plutôt pour l'exposer et s'en servir comme référence pour ne pas oublier et bien se rappeler d'agir différemment.



Emma Godin profite de son dernier jour au sein de l'Association franco-culturelle de Yellowknife pour immortaliser ce sourire qui a accueilli tant de francophones dans la capitale ténoise. L'équipe de *L'Aquilon* lui souhaite un bon retour dans le sud. (Photo : Maxence Jaillet)

L'Aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Batiste W. Foisy et Françoise Jaussoin
Correction d'épreuve : Simon Lamoureux
Adjointe administrative : France Benoît

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété des *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.







Gazoduc du Mackenzie

Pas question d'abaisser le taux de redevances

Les négociations d'une entente fiscale entre la pétrolière Impériale et le gouvernement du Canada demeureront secrètes jusqu'au bout.

Batiste Foisy

Le gouvernement du Canada se dit prêt à prendre les mesures nécessaires pour assurer la mise en chantier du projet de gazoduc Mackenzie, mais il n'abaissera pas le taux de redevances sur la gaz naturel. C'est ce que soutient le ministre de l'Environnement et ministre responsable des pipelines, Jim Prentice, qui a rencontré la presse nordique, le 15 juillet.

Les Territoires du Nord-Ouest, dont la gestion des terres incombe au ministère des Affaires indiennes et du Nord, offrent aux investisseurs pétroliers et gaziers le taux de redevance le plus bas en Amérique du Nord. En vertu du « Règlement sur les redevances relatives aux hydrocarbures provenant des terres domaniales », un texte établi en 1988 et qui n'a pas été révisé depuis 18 ans, le taux de redevance sur le gaz au TNO commence à 1%, augmente de 1% tous les 18 mois et ainsi jusqu'à concurrence de 5%.

Depuis 2005, la pétrolière Impériale et le gouvernement du Canada négocient à huis-clos une entente sur «le cadre économique» du projet Mackenzie. Bien que les demandes exactes des promoteurs du gazoduc n'aient jamais été explicitement dévoilées, la spéculation était forte autour d'une possible baisse du taux de redevances. Quand on demande à Jim Prentice si son gouvernement est prêt à s'engager dans cette avenue, sa réponse tient en un mot: « non ».

Selon Prentice, les négociations avec les promoteurs du projet Mackenzie et le gouvernement se poursuivent, mais les parties ne sont toujours pas arrivées à un terrain d'entente.

« La semaine dernière j'ai personnellement eu un long entretient avec le président d'Aboriginal Pipeline Group, Fred Carmichael », affirme Jim Prentice qui ne précisera pas l'objet des discussions. Le ministre ajoute que le négociateur fédéral et les représentants de la pétrolière Impériale doivent se réunir au courant de cette semaine.

Quant à la possibilité d'offrir des garanties de prêts aux pétrolières, comme cela est projeté en Alaska où un projet de gazoduc similaire se met en branle, le ministre offre une demi-réponse, n'indiquant seulement que cela « n'a pas encore fait l'objet de discussions » avec l'Impériale.



photo: archives L'Aquilon

Le ministre de L'Environnement et ministre reponsable des pipelines, Jim Prentice était de passage à Yellowknife pour célébrer l'agrandissement du parc Nahanni.

Du reste, le ministre responsable des pipelines affirme « ne pas vouloir entrer dans les détails spécifiques des négociations étant donné que nous ne sommes pas parvenus à une entente».

« Il vaut mieux laisser les négociations suivre leur cours », conclue Jim Prentice.

Le ministre de l'Environnement du Canada était de passage à Yellowknife à l'occasion de célébrations entourant l'expansion du parc national Nahanni.

Ainsi fond, fond, fond la (pas si) petite mer arctique

La banquise arctique subit une cure minceur à faire pâlir de jalousie tous les Montignac du monde entier. Elle a perdu 68 centimètres en quatre ans.

Batiste Foisy

C'en est devenu redondant. Voilà une autre étude qui confirme que le couvert glaciaire de l'océan Arctique rétrécit. Mais les données rendues publiques cette semaine par la NASA ont ceci de particulier: elles offrent des renseignements précis sur l'épaisseur de la glace d'un bout à l'autre de la banquise, une première.

Alors que, jusque-là, on se fiait à des prélèvements sur le terrain pour déterminer l'épaisseur de la banquise, une méthode imprécise, la NASA a dévoilé le 7 juillet des données sur la hauteur des glaces arctiques et leur variation ces dernières quatre années, et ce, pour chaque pouce d'océan gelé.

Le constat de ces recherches ne surprend pas: la glace fond à vue d'œil. Ou plutôt à vue de machine, car c'est grâce au concours du satellite ICESat que la célèbre agence spatiale américaine a pu obtenir ces nouvelles données, les plus précises à ce jour. «Une des principales choses qui manquait quant à la connaissance des glaces marines, c'était des données exhaustives sur l'épaisseur des glaces», explique Jay Zwally, co-auteur de la recherche publiée dans la revue spécialisée Journal of Geophysical Research Oceans.

De 2004 à 2008, la banquise s'est aminci en moyenne d'environ 68 centimètres (2,2 pieds) ou 17 centimètres par an (7 pouces). C'est une dégelée significative, car, en général, l'épaisseur de la banquise dépasse rarement les 2,7 mètres (9 pieds).

Durant cette même période, le couvert des glaces anciennes – celles qui ne fondent pas en été – a régressé de 42 %. Pas moins de 1,5 million de kilomètres carrés de glaces anciennes ont fondu au courant des quatre dernières années. Une superficie équivalente à 57 fois celle du Grand lac des Esclaves.

"Même au courant des années où l'étendue du couvert glaciaire est demeurée stable, l'épaisseur et le volume de la banquise ont continué de régresser", note le directeur de ce programme de recherche, Ron Kwok.

«Nos données vont aider les scientifiques à mieux comprendre la vitesse à laquelle le volume des glaces arctiques régresse, poursuit-il, et ainsi déterminer plus exactement quand l'océan sera entièrement libre de glace en été.»

Cette dernière éventualité surviendra tôt ou tard, estime la NASA. Mais pour l'instant, la communauté scientifique peine à en prédire la date. Les plus pessimistes pensent que cela pourrait survenir avant 2020, alors que les plus optimistes n'entrevoient pas la fonte ultime avant 2100. Qui vivra verra.

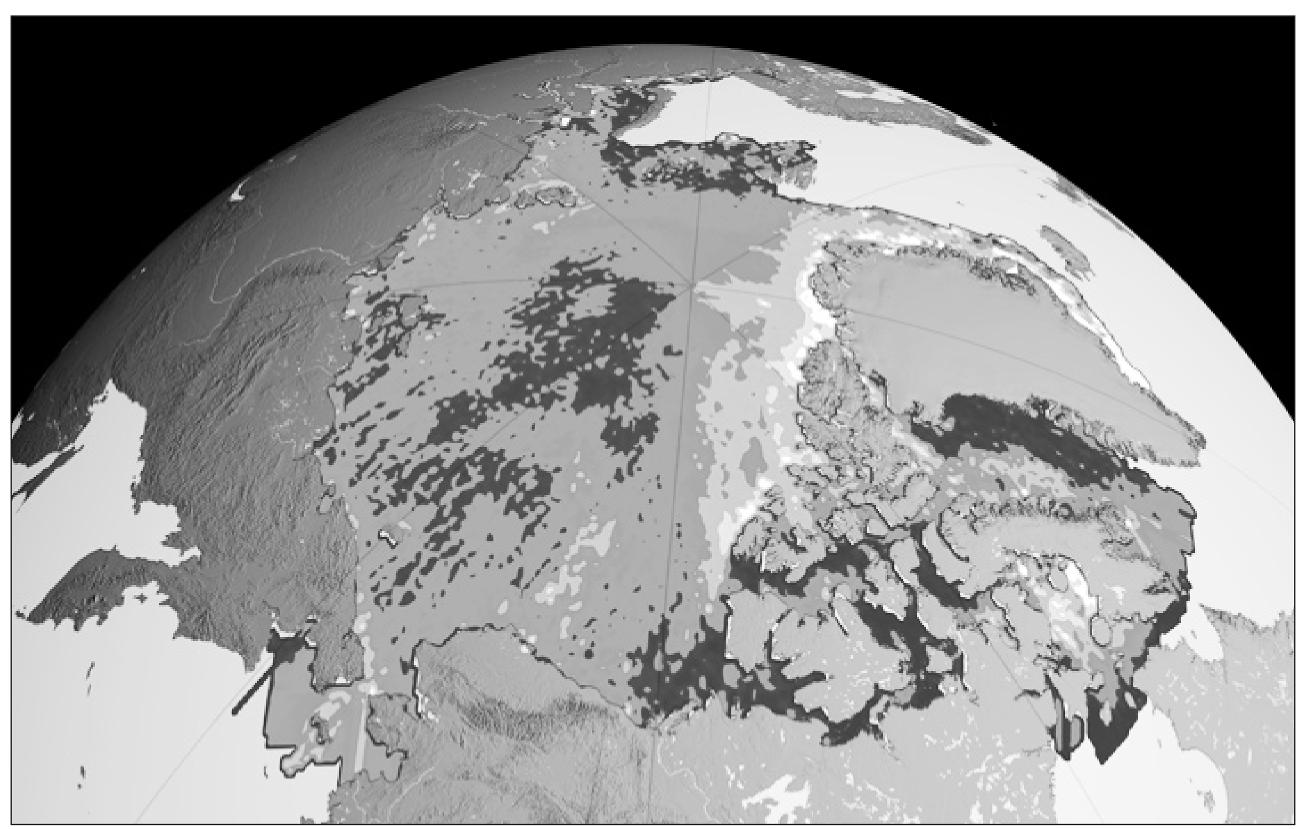


Illustration: NASA

Voilà l'océan Arctique tel que l'a croqué le satellite ICESat à l'hiver 2008. Les zones les plus pâles sont les couches de glace les plus épaisses (5 mètres) et les plus foncées, celles où la glace est la plus fine (moins d'un mètre).



Chronique TNO Santé

Connaissez-vous le corps humain?

Enrichissez vos connaissances générales sur le fonctionnement du corps humain avec notre chronique « Saviez-vous que?... »

- On utilise 14 muscles pour sourire et 43 muscles pour froncer les sourcils.
- La masse musculaire représente en moyenne 40 % du poids du corps humain.
- Il y a 206 os pour un adulte et 230 articulations dans le corps.
- Quand on éternue, l'air expulsé atteint la vitesse de 160 kilomètres par heure.
- Le cerveau envoie les informations à plus de 380 kilomètres par heure.
- Les reins filtrent environ 1 500 litres de sang par jour.
- Nous clignons des yeux environ 20 000 fois par jour.
- Nous respirons 20 fois par minute, soit plus de 10 millions de fois par an et environ 700 millions de fois sur toute une vie.
- Il y a 10 milliards de cellules nerveuses dans notre cerveau.
- Mis bout à bout, l'ensemble des vaisseaux sanguins de notre corps mesurerait 100 000 kilomètres.
- La toux déclenche une charge explosive d'air d'une vitesse de 96 kilomètres par heure.
- Les impulsions nerveuses qui vont et viennent de notre cerveau circulent à une allure de 274 kilomètres par heure.
- Notre estomac doit produire une nouvelle couche de muqueuses toutes les deux semaines, sinon il se digèrerait lui-même.
- L'acide dans l'estomac est assez fort pour dissoudre une lame de rasoir.
- Il faut une interaction de 72 muscles différents pour pouvoir parler.
- Par rapport à sa taille, le muscle le plus fort du corps est la langue.
- La surface de la peau humaine représente 2 mètres carrés.
- 15 millions de cellules sanguines sont détruites chaque seconde dans le corps humain.
- Le corps humain a besoin de 39 kilos d'oxygène par jour.
- Le coeur humain bat environ 35 millions de fois dans une année.
- Dans une vie, le coeur pompe l'équivalent de 1 million de tonneaux de sang.
- Les cellules du cerveau humain peuvent retenir l'équivalent de 5 encyclopédies.
- La nourriture prend 7 secondes pour se rendre à l'estomac.
- Le rêve humain dure en moyenne 3 à 5 secondes.
- Le corps produit en 30 minutes assez de chaleur pour amener un gallon d'eau à ébullition.
- Le pouce est la grandeur du nez.

Source : *http://www.ourbodyacorpsouvert.com/saviezvous.php*

La chronique TNO santé est préparée par le Réseau TNO Santé en français et se veut un espace d'échanges et d'information. Contact: www.reseautnosante.com; santef@franco-nord.com

Pêche à Hay River

Une activité saisonnière

Après les années glorieuses des années 1950, la pêche commerciale s'est transformée en deuxième emploi.

Françoise Jaussoin

Propriétaire de son bateau, Steve Blakeley pêche en été sur le Grand lac des Esclaves depuis 30 ans. Il écoule ses produits au quai des pêcheurs le samedi matin et à l'Office de commercialisation des poissons d'eau douce qui, à partir de Winnipeg, vend les poissons à travers le monde.

« Je fais mon travail seul, dit-il. Je pars pêcher vers 4 heures du matin et je rentre vers 10 heures. L'hiver je conduis des camions et l'été je pêche. J'aime cette vie. »

Originaire du Nouveau-Brunswick, il habite sur le bras ouest de la rivière au Foin. Ce lieu était surnommé « la petite Saskatchewan », car des familles métisses de cette province sont venues travailler et vivre ici au début des années 1980. La famille Buckley est d'ailleurs la plus connue, sur les rives nord et sud du lac.

Cependant, ce surnom de lieu n'est pas représentatif de la diversité culturelle qui a marqué cette partie de la ville. Car, après la Seconde Guerre mondiale, des pêcheurs d'autres provinces sont venus, notamment depuis l'Alberta et le Manitoba, ainsi que des pêcheurs d'Islande. Et les quelques maisons qui restent sur ces berges peu fréquentées n'illustrent plus l'activité industrielle de pêche qui a marqué l'embouchure de la rivière.

En 1945, le ministère de Pêches et Océans Canada a découvert l'exceptionnelle qualité et quantité des poissons du Grand lac des Esclaves. Les Autochtones de l'endroit ne pratiquaient pas la pêche commerciale et le gouvernement fédéral a distribué des permis à des entreprises externes.

Cette même année, la compagnie albertaine McInnis Fish a installé deux barges de transformation et congélation de poisson à Gros Cap, l'un des lieux de pêche sur le lac. Au début des années 1950, Hay River comptait dix entreprises de pêche commerciale et huit usines de transformation. Une seule compagnie pouvait posséder jusqu'à 40 gros bateaux avec quatre membres d'équipage par bateau et 85 chaloupes avec deux rameurs par embarcation, ainsi que 50 Bombardiers pour la pêche d'hiver.

La construction du village des pêcheurs sur le bras ouest de la rivière au Foin a démarré en 1946, alors que l'espace habitable se rétrécissait de plus en plus dans le reste de l'île Vale au profit des entreprises. En deux ans, les déchets rejetés par les usines étaient proportionnels aux prises gigantesques de poissons et ont amplement pollué la rivière. Cette pollution était accentuée par celle des bateaux qui transportaient le poisson vers le reste du Canada par le réseau fluvial entre le lac et l'Athabasca.

En 1948, le gouvernement fédéral et celui de l'Alberta ont décidé de construire l'autoroute Mackenzie afin de développer le transport industriel, et pour désengorger les cours d'eau.

En 1950, les quantités pêchées atteignaient 4 000 tonnes de truites et de grand corégone. Actuellement, des quotas ont été imposés et limitent les prises annuelles à un peu moins de 2 000 tonnes par an.

Les quelques pêcheurs qui demeurent en activité ne peuvent plus vivre entièrement de ce métier. Tel Shawn Buckley qui a développé des options touristiques à côté de son métier de pêcheur.



Photo: Françoise Jaussoin

Ce bateau qui part en soirée sur le lac illustre le déclin de l'industrie de la pêche à Hay River. De nos jours, c'est devenu une activité individuelle et complétée par un autre emploi



photo: Batiste Foisy

L'auteur compositeur interbrète de Behchoko, Jesse James, alias Digawolfe, a lancé son quatrième album, Distant Morning Star*, au bar Top Knight, le 10 juillet. Digawolfe sera à Folk on the Rocks cette fin de semaine.*

Chroniqueurs recherchés

L'Aquilon est à la recherche de chroniqueurs spécialisés et d'un ~~caricaturiste~~. Si vous possédez des connaissances professionnelles ou personnelles dans des domaines d'activités spécifiques, il vous est possible de les partager avec les lecteurs de L'Aquilon. Ces domaines peuvent toucher, à titre d'exemple, ~~l'environnement~~, l'économie, la politique, le sport amateur, etc .

L'équipe de L'Aquilon vous aidera dans votre cheminement et par ses conseils de rédaction.

Pour plus de renseignements : (867) 873-6603 ou direction_aquilon@mac.com

Assemblée nationale Dénée

Une constitution pour 2015

Fort d'une nouvelle réélection, le chef de la nation dénée, Bill Erasmus estime qu'il lui faudra 6 ans pour mettre en place une constitution des TNO.

Maxence Jaillet

LUTSELK'E - C'est une huitième réélection pour le chef de la nation dénée, Bill Erasmus. Depuis 1987, il n'y a qu'entre 2003 et 2006 que ce membre de la première nation Yellowknifes Dene n'a pas été le porte-parole des 29 communautés dénées des TNO. Depuis le printemps 2007, Bill Erasmus parle d'une constitution pour les Territoires. À Lutselk'e, dans son discours pour l'investiture du mercredi 8 juillet, il a poussé cette idée un peu plus loin en invitant son peuple à travailler ensemble pour entériner une constitution dès 2015.

« Nous allons nous accomplir en tant que gouvernement, nous allons nous gouverner. Il nous faut beaucoup de travail et de planification, mais nous pouvons planifier l'instauration de la constitution des TNO pour 2015 », a-t-il déclaré après avoir répété un peu plus tôt que Stephen Harper n'était pas le patron des Dénés, ni Floyd Roland d'ailleurs.



Quelques heures après sa réélection, le chef de la nation dénée s'est plié au jeu de la danse sociale. Bill Erasmus est passé dans les bras de plusieurs dizaines de femmes qui l'on fait swinguer à la mode dénée. (Photos : Maxence Jaillet)

En entrevue, Bill Erasmus a confié qu'il ne se voyait pas laisser son rôle de leader dans les prochaine années. « Ce n'est sûrement pas ma dernière candidature, car il y a beaucoup de choses qui vont évoluer ici dans les prochaines années. Nous sommes dans une période historique alors que nous allons développer le Nord que nous voulions voir. Pour moi ce n'est pas un travail temporaire, c'est le travail de ma vie, et il reste beaucoup à accomplir. »

L'instigateur de cette réflexion autour d'une constitution a spécifié que six années laissaient assez de temps pour que toutes les négociations se fasse à temps. « Ce n'est pas quelque chose qui va se passer demain. Nous devons inclure dans ce processus, les non-autochtones, les Inuvialuits, les métis et les gens de notre peuple. Nous allons également travailler avec nos députés en place, pour que dans deux ans lorsque la prochaine législature rentrera en fonction, ils sachent très bien qu'au bout de leur terme c'est vers une constitution que l'on s'en va. »

Après l'élection qui a donné une avance de 27 voix à Bill Eramus (123 votes) devant son adversaire James Ross (96 votes), plusieurs délégués se sont ralliés a cette idée de constitution. D'après, le grand chef du Sathu, Franck Andrews, « c'est une bonne chose, car cela nous donne une marche à suivre ». Il a ajouté que « maintenant, après cette réunion nous devons retourner discuter de ce projet entre nous dans nos communautés. »

Pour le chef de Tulita, il y a une chose qui doit être bien mentionnée pourtant, c'est qu'une constitution ne devrait pas diminuer les droits acquis par les revendications régionales. Il espère qu'après 40 ans de travail, l'organisation dénée puisse travailler ensemble. « Nous devons reprendre le pouvoir au gouvernement et le redonner à notre peuple. Pourtant 2015 c'est une perte de temps. On devrait l'instaurer avant cela », a conclu Franck Andrews.

La place aux jeunes

Lyle Fabian, de la première nation k'atlodechee sur la réserve de Hay River, est un nouveau délégué de 34 ans. Il revendique simplement la place des jeunes au sein des organisations dénées, argant que ceux de son âge n'ont plus autant d'attaches les liants avec la vielle relation Autochtones-Canada. « J'apporte des opportunités et de l'optimisme! Nous, les jeunes leaders, appréhendons moins le futur. Nous continuons de nous battre pour les droits autochtones, mais nous allons continuellement de l'avant », avance-t-il. Ce jeune père de famille pense lui aussi que la constitution pourrait être entériné avant 2015. « Dans l'histoire de la nation dénée, j'ai toujours entendu que les aînés s'organisaient pour le futur des jeunes. Eh bien, maintenant les jeunes sont prêts à prendre les rênes. On a définitivement notre place dans ce projet de constitution. »



Le Nunavoix
Le souffle francophone du Nunavut
Volume 8, numéro 28 - 17 juillet 2009



Fête du Nunavut

On célèbre l'indépendance ou la dépendance ?

Maude Bertrand

Sous le soleil, le jeudi 9 juillet, la communauté se réunissait pour célébrer le jour du Nunavut. Une date qui figure parmi les plus importantes de l'histoire du territoire. Les célébrations soulignent l'importance du 9 juillet 1993, le jour où le Parlement canadien a décrété l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut. Une volonté du Canada de construire et renforcer sa relation avec les peuples autochtones. La loi obtient sa sanction royale le 1er avril 1999, ce qui donne lieu à la création du territoire du Nunavut. Cette année, le 1er avril marquait le 10ième anniversaire du plus jeune territoire canadien.

Dans un discours prononcé à l'assemblée législative du Nunavut le 1er avril 2009, la commissaire du Nunavut, Ann Meekitjuk Hanson, faisait état des tenants et aboutissants depuis la création du territoire. Le travail des personnes visionnaires et des organismes inuits avant la ratification de l'Accord supportait une vision commune pour le développement du nouveau territoire. Une vision qui voulait tenir compte de tous ceux et celles qui étaient venus avant tout comme celle de ceux qui nous suivrons.

C'était aussi une vision qui reposait à long terme sur des traditions et des valeurs inuites. Pour la commissaire, nombreux sont ceux qui croient que le développement du Nunavut nous a fait subodorer des promesses alléchantes et parfois insurmontables et que depuis, nous nous sommes éloignés de la vision initiale». Selon elle, certains Iqalummiut croient que le gouvernement a « perdu sa raison d'être et son sentiment d'appartenance envers le lien culturel à la terre, à nos familles, à nos communautés et à notre mode de vie équilibré ».

Même si bon nombre d'Iqalummiut n'ont pas encore saisi l'ampleur des améliorations apportées, il n'en demeure pas moins que la Fête du Nunavut était, pour d'autres, un rendez-vous important à ne pas compromettre, soutient Mme Hanson.

Cette année, la Fête du Nunavut débutait par un délicieux déjeuner de crêpes à l'Assemblée législative du Nunavut suivi d'une cérémonie devant l'école Nakasuk. La cérémonie mettait à l'honneur une prière et des discours prononcés par des dignitaires. Par la suite, un BBQ et un festin de viande crue étaient servis gratuitement à la communauté.

La fête s'est poursuivie en beauté avec le spectacle du Gjoa Band, des chants de gorge et des jeux inuits. Plus tard en soirée une centaine de citoyens d'Iqaluit s'étaient déplacés sous le toit du nouvel hangar de la compagnie aérienne Canadian North. C'est dans une salle décorée de ballons bleus et jaunes, en danse et en musique, que s'est terminée la soirée.



photo: Ed Maruyama

Pendant que les Nunavummiut célébraient la Fête du Nunavut le 9 juillet dernier, la compagnie aérienne Canadian North en a profité pour inaugurer son nouveau hangar dans la capitale. Des centaines de personnes étaient présentes lors de cette grande ouverture aux airs de fête

Arts visuels

À la redécouverte de Kenojuak

Caroline Pelletier

Avec plus de 50 ans de carrière, Kenojuak Ashevak n'a plus besoin de présentation. Ses estampes évoquant des créatures fantastiques aux formes dynamiques et aux couleurs vives que vous avez sans doute déjà vues sur un timbre ou un calendrier ont contribué à faire de Kenojuak l'artiste inuite la plus connue et la plus acclamée du Grand Nord canadien. Née en 1927 et ayant goûté à la vie traditionnelle de nomade dans le sud de l'île de Baffin, elle habite maintenant à Cape Dorset.

Son travail - ses dessins, ses estampes comme ses sculptures - portent une signature particulière qui reflète sa relation à la terre. On reconnaît l'art de Kenojuak à son raffinement et à ses lignes épurées : nombre de ses œuvres sont devenues de véritables symboles, désormais gravés dans la conscience collective.

C'est une carrière artistique remarquable que le Musée Nunatta nous fait redécouvrir cet été, en présentant les estampes de Kenojuak Ashevak. Récipiendaire du Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques en 2008, l'artiste de Cape Dorset est Compagnon de l'Ordre du Canada et membre de l'Académie Royale des arts du Canada. Deux doctorats honoris causa lui ont été décernés et le film Eskimo Artist — Kenojuak, de l'ONF, raconte la vie de l'artiste.

L'exposition de Kenojuak Ashevak se poursuit jusqu'au 13 septembre au Musée Nunatta d'Iqaluit. Tous les jours, de 13h à



photo: Martin Lipman

Heyck, le conseiller
Bob Brooks, la min

Santé

Dangers potentiels de contaminationde l'air et des sols à Iqaluit

Maude Bertrand

Kyle James, étudiant au programme de maîtrise en Toxicologie à l'Université de Saskatchewan, est à Iqaluit afin de mesurer le taux de contaminants présent dans l'air et les sols. Dans la poursuite de sa passion pour le bien-être des communautés, il travaille conjointement avec l'Institut de recherche du Nunavut, Environnement Canada et la Ville d'Iqaluit.

Avec des éponges installées à 9 différents endroits à Iqaluit, Kyle James analyse les données recueillies toutes les deux semaines. L'expérience sert à calculer en microgramme par litre le taux de résidus respiré par les humains. Qu'il s'agisse de la poussière qui émane des voitures, du sel qui s'évapore des eaux ou du taux de gaz carbonique, il est important de mesurer son taux de dangerosité.

Il en va de même pour la qualité des sols, qui doivent faire l'objet d'une analyse plus approfondie en vue de s'assurer qu'aucun excès de PAH, de métaux, d'hydrocarbures, de pétrole et de diesel ne soit présent dans certains secteurs. Un excès de contaminants dans les sols pourrait être la conséquence des opérations militaires menées dans le passé sur le territoire. Des impacts qui pourraient s'avérer cancérigènes pour les humains si des taux élevés de PAH sont détectés.

Si le taux de contaminants dans les sols excède le taux moyen, il sera de la responsabilité du gouvernement du Nunavut, d'Environnement Canada et de la Ville d'Iqaluit de trouver des moyens concrets afin de les éliminer. Pour M. James, il importe aussi de déterminer si la durée du pergélisol et d'exposition aux sols s'avère positive ou porte atteinte à la santé des Iqalummiut. Car contrairement au Sud, la neige renferme le sol 8 mois par année et la communauté est exposée aux sols que 4 mois au cours d'une année.

L'analyse finale des résultats sera effectuée en laboratoire à l'Université de Saskatchewan et les résultats seront aussitôt communiqués à Environnement Canada ainsi qu'à la Ville d'Iqaluit.

Le pavage des routes pourra sans doute réduire le taux de poussière respiré par les humains, selon le chercheur. L'année prochaine, de nouvelles analyses serviront à calculer le taux de réduction de poussière et évaluer les bienfaits du pavage sur la santé de la population.

Iqaluit à vélo

Caroline Pelletier

À l'instar des grandes villes, le Centre des visiteurs Unikkaarvik d'Iqaluit offre des vélos de montagne en location depuis juin. Le programme Pisootiit! (qui signifie « À vélo! » en inuktitut) a vu le jour grâce à une subvention de 4 500$ provenant du fonds de subsistance de la Ville d'Iqaluit créé suite au Colloque de planification sur le changement climatique 2008 afin de soutenir des initiatives environnementales.

Selon la directrice du Centre des visiteurs, Martine Dupont, le programme de location de vélos a de nombreux bienfaits. En plus d'être bon pour la santé et l'environnement, «se promener à vélo peut réduire considérablement le nombre de véhicules sur les routes et par voie de conséquence, diminuer la pollution qui résulte de la poussière dans l'air», explique-t-elle.

Le programme Pisootiit!, qui a pour objectif de réduire les émissions de gaz à effet de serre dans la capitale, constitue en outre un service intéressant qui devrait plaire aux Iqalummiut, mais également aux touristes. «De plus en plus de gens viennent en louer. Cela offre une façon différente de découvrir la ville», ajoute Martine Dupont.

Le prix de la location, variant entre 15-20 la demi-journée et 20-30 la journée selon ce qu'on loue un vélo de montagne ou un tandem (coût auquel s'ajoute un dépôt remboursable), permet de rendre le service plus accessible. Selon Mme Dupont, il ne s'agit pas de faire de l'argent, mais d'offrir un service. «L'argent amassé sera réinvesti dans le programme et nous permettra d'acheter d'autres vélos et des casques», ajoute-t-elle.

D'autres projets « verts » sont dans la mire de la directrice du Centre des visiteurs. Des supports à vélo seront bientôt installés devant le Centre et des pourparlers ont présentement lieu avec la Ville d'Iqaluit afin que d'autres supports à bicyclette soient mis à la disposition des cyclistes à différents endroits à Iqaluit.

Éditorial

Exode estival



Depuis plusieurs semaines déjà, les résidents d'Iqaluit quittent en masse la capitale. Cet exode estival coïncide bien sûr avec les vacances, mais aussi avec la fin des classes et celle de nombreux contrats de travail.

Alors que la toundra – avec sa verdure luxuriante – n'a jamais semblée aussi séduisante, un œil extérieur pourrait s'étonner que si peu de Nunavoix passent leurs vacances dans le Nord. Mais si ceux-ci préfèrent la chaleur du Sud à la fraîcheur du Nord, le calme qui règne dans la capitale depuis les célébrations de la Fête du Canada porte à croire que ce n'est pas tant les moustiques qu'ils fuient mais le vide laissé par la fin des festivals.

Même les spéciaux qu'offrent les compagnies aériennes pour voyager dans les communautés ne semblent pas inciter les vacanciers à demeurer au Nunavut. Et quand une majorité d'entre eux décident de profiter de leurs quelques semaines de congé pour s'évader loin du travail – et souvent plus près de la famille et des amis -, les quelques-uns qui avaient choisi de rester au bercail pourraient être déçus.

Rapidement, ils s'apercevront que ceux avec qui ils allaient déjeuner au Nova le dimanche matin ou celles avec qui ils dansaient à la Légion le samedi soir ne sont plus là. Mis à part ses paysages grandioses et ses activités de plein air, qu'est-ce qu'Iqaluit a à offrir à ceux qui veulent profiter pleinement de leurs vacances dans le Nord ?

Malgré ses attraits, le Nunavut ne semble pas être devenue une vraie destination vacances. Et à Iqaluit, il faudra attendre le mois de septembre pour que la capitale revive à nouveau.

C'était la dernière édition du Nunavoix avant la relâche estivale. Nous serons de retour le 21 août prochain. Bonnes vacances!

Petites annonces communautaires

Jam Session

Chaque samedi à 14h, apportez vos djembés et autres instruments de musique pour le Jam session du Iqaluit Square (à côté du Northmart). C'est un rendez-vous tout l'été (remis au dimanche en cas de pluie).

Artisanat et art inuit

Cet été, le Centre des visiteurs d'Iqaluit vous invite à venir rencontrer des artistes locaux. Art en direct et rencontres avec les artistes d'ici sont au programme. Mercredi et samedi de 13h30 à 15h30 au Centre des visiteurs (#220).
Activité gratuite qui se poursuit jusqu'en septembre.

Frisbee Extrême

Les lundis et jeudis à 19h30, joignez-vous au Frisbee Extrême en face de l'école Nakasuk. Gratuit.

Cours de taekwon-do

Les lundis et mercredis au Franco-Centre (#981) à compter du 5 août.
Activité gratuite. Pour plus de détails : 979-0042
martiancolony@gmail.com alastairsnews@hotmail.com

Fermeture du Franco-Centre

Les locaux de l'Association des Francophones du Nunavut seront fermés du 20 juillet au 9 août inclusivement. Les services aux membres reprendront à compter du lundi 10 août. Bon été!



Le Nunavoix

Adresse : C.P. 1799 Iqaluit, NU, X0A 0H0
Tél. : (867) 979-4606 poste 24
Téléc. : (867) 979-0800
Courriel : cpelletier@nunafranc.ca
Rédactrice en chef :
Caroline Pelletier
Collaborateurs :
Maude Bertrand, Daniel Cuerrier
et Ed Maruyama

Le Nunavoix est un journal hebdomadaire réalisé par Nunafr@nc communications et est distribué grâce à l'aimable collaboration de L'Aquilon. Pour collaborer au Nunavoix en tant que journaliste ou photographe ou pour inscrire vos activités dans nos petites annonces communautaires, veuillez communiquer avec nous au (867) 979-4606 poste 24.

Découvrez-nous sur le web : http://www.nunafranc.ca/sinformer

r de la ville de Yellowknife,
istre de la Santé du Canada,

Infrastructure sportive

Première pelletée pour un coup d'envoi en août 2010

Le nouveau complexe sportif de Yellowknife en chantier pendant les 13 prochains mois.

Maxence Jaillet

Le premier coup de ballon dans le futur complexe sportif de Yellowknife sera donné dès le mois d'août 2010. C'est ce qui a été déclaré samedi dernier, en présence de la ministre de la Santé du Canada et ministre responsable de la région du Nord, Leona Aglukkaq, qui a officiellement lancé la construction du bâtiment qui abritera deux terrains de soccer intérieur. Bien que le site, situé à côté à l'aréna Multiplex, soit en chantier depuis près d'un mois, la ministre fédérale a donné la première pelletée protocolaire en compagnie du ministre des Affaires municipales et communautaires des TNO Robert Mcleod et de l'adjoint au maire de Yellowknife, Mark Heyck.

Les 17 millions de dollars nécessaires à la construction de ce complexe sportif proviennent d'un financement conjoint des gouvernements fédéral et territorial, de la ville de Yellowknife et de la loge 314 du club Elks de Yellowknife. Grâce à ce partenariat, le club s'assure d'obtenir un local permanent pour l'escouade des Cadets de L'Air de Yellowknife qu'il parraine depuis 1972.

Selon le représentant de la ville, le complexe permettra de décharger l'espace et la grille horaire des autres gymnases de Yellowknife en permettant à ce sport émergeant qu'est le soccer intérieur, de se centraliser sur les deux futurs terrains. De plus, Mike Heyck a souligné que les personnes âgées pourront elles aussi bénéficier de ce nouveau bâtiment, grâce à sa piste de course et de marche ceinturant le second niveau du complexe.

Fraser Oliver, qui organise le tournoi de SuperSoccer qui se tient à chaque printemps dans la capitale ténoise, se réjouit de pouvoir ajouter de nouvelles surfaces lors de la compétition. « Nous aurons tout de même besoin des énormes gymnases des écoles St-Pat et Sir John pour accueillir toutes les catégories, mais cet espace additionnel peut vouloir dire plus de rencontres et donc plus de temps de jeu pour chacun. C'est important pour les jeunes qui investissent dans un voyage à Yellowknife, d'avoir l'opportunité de jouer le plus possible », explique M. Oliver. Ce dernier ajoute que le prochain SuperSoccer qui profitera de ces nouvelles surfaces sera celui de 2011. Il a spécifié également que lorsqu'on entrera dans le complexe, on se dira que les terrains de soccer ressemblent à des patinoires de hockey alors que les sorties de touches sont inexistantes et que l'on joue avec les murs.

Dave Brothers, un des dirigeants de la firme Clark Builder responsable de la construction du complexe a confirmé que sa compagnie travaillerait sans relâche jusqu'à la complétion du bâtiment l'an prochain. « La bâtisse innove du côté énergétique: les murs ainsi que le toit possèderont une très bonne valeur isolante. Le système de chauffage sera décuplé par la récupération de la chaleur produite par le système de réfrigération utilisée pour la glace de l'aréna Multiplex. Ce qui plaît beaucoup au portefeuille de la ville », prétend M. Brothers. Selon lui, ce seront près de 40 personnes qui seront embauchées dans la construction du complexe.



L'adjoint au maire de Yellowknife, Mark Heyck, le conseiller de la ville de Yellowknife, Bob Brooks, la ministre de la Santé du Canada, Leona Aglukkaq, et le ministre des Affaires municipales et communautaires , Robert McLeod ont tous les quatre mis le pied à la pelle pour simuler le début des travaux du nouveau complexe sportif de Yellowknife.
(Photo : Maxence Jaillet)



Conférence internationale de la santé circumpolaire

Une voix du monde

La santé circumpolaire n'affecte pas seulement les populations indigènes.



Pam Orr

Maxence Jaillet

La présidente de l'Union internationale pour la santé (UIPS), Pamela Orr, soutient qu'il faut trouver un bon équilibre dans les provenances des sources qui alimentent une conférence aussi importante que celle qui c'est tenu du 11 au 16 juillet à Yellowknife. Ce professeur de la faculté de médecine de l'université du Manitoba est intervenue en tant que conférencière lors de la 14e Conférence internationale de la santé circumpolaire et estime que certes la population nordiques du Canada possède une très forte concentration d'individus autochtones, mais que dans plusieurs pays qui se trouvent aux deux pôles de la planète, les ethnicités indigènes ne représentent pas la majorité de la population. « En Russie, par exemple, la population sami, ne compte environ que 2 000 individus. Il est donc important que lorsque l'on parle du développement économique de ce pays arctique, qui d'ailleurs atteint des proportions sans précédent, et de comment il affecte la santé des populations humaines et de leur environnement, qu'on ne parle pas exclusivement de telle ou telle population. » Pour elle cette dernière conférence sur la Santé est une bonne représentation de l'équilibre recherché, alors qu'elle se réfère à Nellie Cournoyea qui a ouvert la conférence avec son intervention sur le lien entre la recherche et l'action dans les régions nordiques. « Nous voulons entendre ceux qui vivent dans le Nord et apprendre de leurs connaissances, poursuit-elle. Nous voulons que plusieurs voix se fasse entendre et respecter. Bien sûr cela inclus les individus autochtones et non autochtones, ceux du Sud qui vivent l'intérêt polaire, les femmes et les hommes, les jeunes, les moins jeunes et ceux au milieu. »

Ce besoin de connaissance polaire provient, selon Mme Orr, de la réalisation que les ressources de l'Arctique deviennent de plus en plus intéressantes à extraire. Ce qui dresse la table pour l'enjeu de taille de notre prochain siècle : comment trouver la balance entre le développement économique et la promotion de la santé humaine et de l'environnement.

La présidente de UIPS s'est aussi exprimée, en entretien avec L'Aquilon, sur l'impact de la récente année polaire internationale (API) qui selon elle est l'évidence tangible que le monde prend la santé au sérieux. « Il y a 50 ans, l'API était concentré sur la géophysique de nos pôles. Aujourd'hui, il a un nombre exceptionnel de projets reliés à la santé. Cela est l'aboutissement premièrement de la curiosité scientifique, puis de la véritable attention pour les peuples polaires, et encore de l'intérêt géopolitique ainsi que des questions de souveraineté et finalement des enjeux économiques. »

Le Courrier de la Nouvelle-Écosse honoré au gala de l'APF

L'Aquilon obtient deux mentions.

Danny Joncas

MONCTON – L'hebdomadaire *Le Courrier de la Nouvelle-Écosse* a profité de la tenue du congrès annuel de l'Association de la presse francophone (APF) dans les provinces maritimes pour mettre la main sur le titre de journal de l'année lors du traditionnel Gala des Prix d'excellence de l'APF, le vendredi 10 juillet.

Seul journal francophone de sa province, Le Courrier de la Nouvelle-Écosse a, en plus de remporter le prix le plus prestigieux de la soirée, mis la main sur deux autres trophées, soit celui pour le meilleur cahier spécial ainsi que le prix de l'engagement communautaire.

Au total, sept journaux membres de l'APF se sont partagés les 15 prix qui étaient attribués dans le cadre de ce gala, qui se déroulait cette année au Club de golf Royal Oaks de Moncton.

Ainsi, l'hebdomadaire franco-manitobain *La Liberté* a conclu la soirée avec une récolte de cinq prix, dont celui du meilleur article à saveur économique, celui de l'éditorial de l'année, celui de la meilleure couverture de l'actualité, celui de la meilleure présence publicitaire dans le journal et enfin, celui du journal le plus complet.

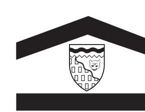
Toujours dans l'Ouest canadien, le journal *Le Franco*, d'Edmonton, repart de Moncton avec deux trophées. L'hebdomadaire franco-albertain l'a emporté pour la meilleure annonce fabriquée maison et pour le meilleur article d'intérêt communautaire.

Quant au journal *La Voix acadienne*, qui dessert la population franco-phone de l'Île-du-Prince-Édouard, il a obtenu la faveur des juges en ce qui concerne la meilleure page promotionnelle de même que la photo de l'année.

Quant aux trois autres journaux gagnants, il s'agit du journal *Le Voyageur* de Sudbury (meilleure rédaction journalistique), du journal *L'Aurore boréale* au Yukon (meilleure qualité graphique) et de *L'Express du Pacifique* de Vancouver (« une » de l'année).

L'Aquilon n'a pas emporté de prix, mais a tout de même obtenu deux mentions dans les catégories journal le plus complet et article économique de l'année.

Une soixantaine de représentants de l'industrie des médias et d'organismes provinciaux et nationaux défendant les intérêts des francophones de partout au Canada ont pris part à l'événement. L'an prochain, l'APF tiendra son 27e Gala des Prix d'excellence à Edmonton, en Alberta.



SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Conseiller exécutif

Direction générale **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 42,87 $ l'heure (soit environ 83 597 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 2009-93-6956-2
Date limite : 24 juillet 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d'employés sous-classés et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables dans certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*



Formateur en enseignement aux adultes

Yellowknife – Campus du Slave Nord **Lutselk'e, TNO**

Poste à durée déterminée – du 25 août 2009 au 25 juin 2010

Le traitement initial est de 42,87 $ l'heure (soit environ 83 597 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 15 088 $.

Nº du concours : 2009-73-6935-3
Date limite : 24 juillet 2009

Formateur en enseignement aux adultes

Yellowknife – Campus du Slave Nord **Behchoko, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 42,87 $ l'heure (soit environ 83 597 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 4 993 $.

Nº du concours : 2009-73-6961-3
Date limite : 24 juillet 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Coordonnateur et instructeur, formation dans la collectivité des opérateur de machinerie lourde

Campus de Thebacha **Fort Smith, TNO**

Poste à durée déterminée de trois ans

Le traitement varie entre 37,39 $ et 42,43 $ l'heure (soit environ de 72 911 $ à 82 739 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 965 $.

Nº du concours : 2009-73-6966
Date limite : 24 juillet 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Centre des services des ressources humaines de Fort Smith, C.P. 876, Fort Smith NT X0E 0P0. Fax : 867-872-3298; courriel : jobsfortsmith@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.*
- *L'obtention d'un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le www.hr.gov.nt.ca/employment*



APPEL D'OFFRES

Vente de véhicules usagés
Camion GMC K1500 1990
Chevrolet Impala Sedan 2000
Camion GMC K3500 1990
C1500 Suburban 1984
Camion Ford Super Duty F250 1990
Skidoo Summit 500 2002

– Yellowknife, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir au Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Entrepôt central, 415, chemin Byrne, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 17 JUILLET 2009.

Les entrepreneurs peuvent obtenir les documents d'appel d'offres et examiner les véhicules à l'adresse précitée.

Afin d'être prises en considération, les offres doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

Renseignements généraux :
Russ Jones
Superviseur d'entrepôt
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7163

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



RECHERCHE D'UN(E) ENSEIGNANT(E) POUR L'ÉCOLE DU SOMMET À ST-PAUL

Poste probatoire (0.8 ÉTP): année scolaire '09-'10 (avec possibilité de prolongement pour années subséquentes).

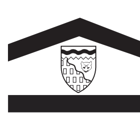
Études sociales 3/4, Français 3/4; Éducation physique Maternelle;
Éducation physique, Études religieuses 1re/2e ; Santé 7e/8e , 9e ; Adaptation au travail, Carrière et Vie 10e

QUALITÉS RECHERCHÉES :
• Détenir un certificat d'enseignement valide de l'Alberta ou éligible à l'obtenir;
• Des connaissances applicables à l'enseignement dans l'école francophone et catholique, et la capacité de soutenir une vision éducative compatible avec les objectifs de cette école;
• Maîtrise du français à l'oral et à l'écrit et bonne connaissance de l'anglais à l'oral et à l'écrit;
• La capacité de répondre aux besoins individuels des élèves en démontrant une flexibilité et une variété d'approches et de stratégies d'enseignement, y inclus l'intégration des technologies;
• Des aptitudes à maintenir des relations interpersonnelles positives.

Entrée en fonction : 26 août 2009
Date limite du concours : jusqu'à ce que le poste soit comblé

Nous remercions toutes les candidates et tous les candidat de leur intérêt. Notez que nous ne communiquerons qu'avec les personnes convoquées en entrevue.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur offre de service par courriel à :
Monsieur Marc Dumont
Directeur général adjoint – Conseil scolaire Centre-est
mdumont@cen3.ab.ca



SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Résidence pour les personnes âgées Stanley Isaiah
Modernisation et rénovations
Fourniture, livraison et construction
PM #008243

– Fort Simpson, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir à la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest (SHTNO), Bureau de district du Nahendeh, Édifice Nahendeh Kue, 2e étage, C.P. 436, Fort Simpson NT X0E 0N0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE VENDREDI 7 AOÛT 2009.

Les entrepreneurs peuvent obtenir les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du lundi 13 juillet 2009.

Afin d'être prises en considération, les offres doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux : Susie Hanna

Renseignements techniques : Wilson Dimsdale
Gestionnaire technique
Tél. : 867-695-2519
Fax : 867-695-2266

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



APPEL D'OFFRES

Installations du Centre correctionnel du Slave Nord (CCSN) – Remplacement du revêtement de sol
CT100828

– Yellowknife, TNO –

Le travail consiste à remplacer le revêtement de sol endommagé dans les installations du Centre de détention pour jeunes contrevenants et du Centre de détention pour adultes du CCSN.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Bureau du Slave Nord, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 31 JUILLET 2009.

Les entrepreneurs et les personnes intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à compter du 7 juillet 2009.

Un montant de 50 $ non remboursable est exigé pour obtenir les documents d'appel d'offres.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'une rencontre avant soumission se tiendra le 17 juillet 2009 à 10 h, à la réception du Centre de détention pour adultes à Yellowknife, aux TNO.

Renseignements généraux :
Clayton Ravndal
Administrateur de contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques :
Shouhda Shouhda, ing
Agent principal de projet
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-920-3045

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



Réorientez votre carrière à la Sécurité maritime de Transports Canada!

Transports Canada met actuellement sur pied un bassin de personnes qualifiées au Canada pour doter environ 30 postes permanents :

Inspecteur principal de la Sécurité maritime (TI-07)
No de référence : MOT09J-009345-000004

Renseignez-vous sur ces postes et sur la façon de postuler en consultant www.emplois.gc.ca, et en faisant mention du numéro de référence indiqué plus haut, ou encore en composant le 1-800-645-5605. Les exigences linguistiques varieront selon les postes à doter.

Joignez-vous à l'équipe de Transports Canada. Nous sommes reconnus comme étant une organisation novatrice, efficace et responsable. Nous valorisons l'excellence professionnelle, le travail d'équipe, la diversité et le respect mutuel.

Nous offrons à nos employés :
- un environnement de travail stable qui favorise un équilibre travail-vie;
- des possibilités d'apprentissage continus;
- un régime de pension et des avantages sociaux attrayants;
- un environnement de travail sécuritaire et sain.

Vous êtes intéressés?
Si vous répondez aux exigences de l'emploi et demeurez au Canada ou si vous êtes un citoyen canadien résidant à l'étranger, veuillez présenter une demande en ligne avant le **18 août 2009.**

Découvrez les avantages d'une carrière à la fonction publique du Canada en consultant le http://jobs-emplois.gc.ca/menu/choice_f.htm.

Canada

Petites annonces

Apprenez l'italien
La dolca vita à Yellowknife! Étudiez la langue italienne, et aussi l'histoire et la culture italien, du 30 juin au 6 août, avec le professeur Francesco Falvo. Renseignements? falvo@yk.com 669-7285

CHAMBRE A LOUER
Chambre non meublée, à proximité du Collège Aurora, propre calme, non fumeur. 800 $ charges incluses.
(867) 445-3339

Chambre à Louer
5 minutes à pieds du centre-ville. Idéal pour jeune professionnel. Libre dès le 1er Juin
Meublé. Laveuse sécheuse. 675$/mois tout inclus. Possibilité de stationnement
Appelez au 446-1022

Petites annonces
Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique!

Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1 800 267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Bénévoles recherchés
Radio Taïga, la radio communautaire francophone de Yellowknife, est constamment à la recherche de bénévoles pour prendre part aux activités de la radio : animation radiophonique, technicien en radio, levée de fonds, aide à la librairie de CD, etc. Il s'agit d'une excellente occasion d'apprendre les rudiments du fonctionnement d'une radio. Au besoin, une formation est offerte. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à contacter Rudy au 766-5172.



Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le : www.hr.gov.nt.ca/employment

Gestionnaire Finances et administration

Finances — **Hay River, TNO**
Société des alcools

Poste à durée indéterminée

Relevant du directeur général de la Société des alcools, le titulaire du poste est l'agent financier principal de la Société des alcools des Territoires du Nord-Ouest (SATNO). Ce poste est responsable du contrôle financier et de la gestion de tous les processus financiers, y compris l'établissement de rapports financiers, de la trésorerie, de la gestion des flux de trésorerie, des contrôles internes, de la gestion des immobilisations et de l'établissement du budget qui leur est consacré. Les rapports financiers doivent être établis comme prévu afin que la situation financière soit fournie à la direction en temps opportuns.

Le titulaire du poste supervise directement les deux commis aux finances et fournit une orientation aux employés contractuels des magasins et des entrepôts relativement aux contrôles financiers.

À titre d'agent financier principal, le gestionnaire des finances et de l'administration supervise le budget annuel d'exploitation de 45 millions de dollars de la Société, fournit un soutien financier à l'équipe de la direction et gère le développement et l'administration du système de contrôle interne de la SATNO.

Le titulaire de ce poste est chargé de tenir et d'évaluer les procédures de contrôle de l'organisme en vérifiant les soldes des comptes bancaires, les soldes du grand livre, les rapprochements bancaires, des vérifications limitées périodiques, l'établissement de rapports financiers mensuels, la gestion des systèmes budgétaires ainsi que l'application et le développement de politiques f inancières.

Les connaissances, les compétences et les capacités nécessaires pour exécuter les fonctions de ce poste sont généralement acquises en obtenant une désignation de comptable professionnel comme comptable général accrédité (CGA) ou comptable en management accrédité (CMA) et un minimum de trois ans d'expérience en gestion financière. Nous tiendrons compte des candidats qui ont terminé le troisième niveau d'une désignation de comptable professionnel (CGA ou CMA), qui travaillent activement à l'obtention de leur désignation et qui possèdent au moins 5 ans d'expérience en gestion financière. Les autres combinaisons de formation et d'expérience seront étudiées au cas par cas.

Le traitement varie entre 44,03 $ et 49,93 $ l'heure (soit environ de 85 858 $ à 97 363 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 4 841 $.

N° du concours : 2009-15-6936 **Date limite :** 22 juillet 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Centre des services des ressources humaines de Hay River, 62, Woodland Drive, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1.
Fax : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

• Nous prendrons en considération les expériences équivalentes et les demandes d'affectation provisoire. • Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables. • L'obtention d'un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes. • Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.

Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le : www.hr.gov.nt.ca/employment

Gestionnaire régional

Ministère des Transports — **Hay River, TNO**
Division des permis et de la sécurité routière

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 42,87 $ et 48,67 $ l'heure (soit environ de 83 596 $ à 94 906 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 800 $.

N° du concours : 2009-31-6902 **Date limite :** 24 juillet 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Centre des services des ressources humaines de Hay River, 62, Woodland Drive, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1.
Fax : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

Adjoint administratif

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — **Yellowknife, TNO**
Perfectionnement professionnel et collégial

Poste à durée déterminée jusqu'en mai 2010

Le traitement initial est de 27,25 $ l'heure (soit environ 53 138 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

N° du concours : 2009-71-6947-4 **Date limite :** 24 juillet 2009

Agent technique principal (architecture et structure)

Ministère des Travaux publics et des Services — **Yellowknife, TNO**
Gestion des biens

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 46,93 $ l'heure (soit environ 91 514 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

N° du concours : 2009-32-6949-3 **Date limite :** 24 juillet 2009

Aide-enseignant

Commission scolaire francophone — **Yellowknife, TNO**
École Allain St-Cyr

Poste à durée déterminée du 21 août 2009 au 30 juin 2010

Poste limité aux candidats demeurant à Yellowknife.

Le traitement initial est de 27,25 $ l'heure (soit environ 53 138 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

N° du concours : 2009-65-6951-3 **Date limite :** 20 juillet 2009

Secrétaire de division

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — **Yellowknife, TNO**
Service de perfectionnement professionnel

Poste à durée déterminée jusqu'en mai 2010

Le traitement initial est de 27,25 $ l'heure (soit environ 53 138 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

N° du concours : 2009-71-6946-4 **Date limite :** 24 juillet 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Gestionnaire régional Programmes de la sécurité du revenu

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — **Norman Wells, TNO**
Sécurité du revenu

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 40,97 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 15 142 $.

N° du concours : 2009-71-6952 **Date limite :** 31 juillet 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Centre des services des ressources humaines du Sahtu, Édifice Edward G. Hodgson, 2e étage, C.P. 360, Norman Wells NT X0E 0V0. Fax : 867-587-2173; courriel : jobssahtu@gov.nt.ca

Agent de perfectionnement professionnel

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — **Fort Smith, TNO**
Slave Sud

Poste à durée déterminée de trois ans

Le traitement varie entre 37,39 $ et 42,43 $ l'heure (soit environ 72 911 $ à 82 739 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 965 $.

N° du concours : 2009-73-6967 **Date limite :** 24 juillet 2009

Faire parvenir sa candidature à l''adresse suivante : Centre des services des ressources humaines de Fort Smith, C.P. 876, Fort Smith NT X0E 0P0. Fax : 867-872-3298; courriel : jobsfortsmith@gov.nt.ca

• Nous prendrons en considération les expériences équivalentes et les demandes d'affectation provisoire. • Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables. • L'obtention d'un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes. • Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le www.hr.gov.nt.ca/employment



Infirmière en santé communautaire

Fort Simpson, TNO

Poste à durée déterminée – du 8 septembre 2009 au 31 mars 2010

Le traitement initial est de 42,87 $ l'heure (soit environ 83 597 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 10 191 $.

Nº du concours : 2009-37-6965
Date limite : 17 juillet 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel paramédical, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.*
- *L'obtention d'un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le www.hr.gov.nt.ca/employment*



RECHERCHE D'ENSEIGNANT(E)S POUR L'ÉCOLE DES BEAUX-LACS À BONNYVILLE

Année scolaire '09-'10 (avec possibilité de prolongement pour années subséquentes).
Un poste temporaire (1.0 ÉTP) 5e année (chargée de classe)
Un poste probatoire (1.0 ÉTP) français / études sociales au secondaire

QUALITÉS RECHERCHÉES :
• Détenir un certificat d'enseignement valide de l'Alberta ou éligible à l'obtenir;
• Des connaissances applicables à l'enseignement dans l'école francophone et catholique, et la capacité de soutenir une vision éducative compatible avec les objectifs de cette école;
• Maîtrise du français à l'oral et à l'écrit et bonne connaissance de l'anglais à l'oral et à l'écrit;
• La capacité de répondre aux besoins individuels des élèves en démontrant une flexibilité et une variété d'approches et de stratégies d'enseignement, y inclus l'intégration des technologies;
• Des aptitudes à maintenir des relations interpersonnelles positives.

Entrée en fonction : 26 août 2009
Date limite du concours : jusqu'à ce que le poste soit comblé

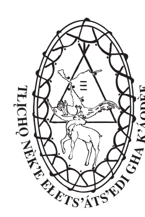
Nous remercions toutes les candidates et tous les candidat de leur intérêt. Notez que nous ne communiquerons qu'avec les personnes convoquées en entrevue.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur offre de service par courriel à :

Monsieur Marc Dumont
Directeur général adjoint
Conseil scolaire Centre-Est
mdumont@cen3.ab.ca



aquilon@internorth.com



Agence des services communautaires Tlicho

Infirmière praticienne

Behchoko, TNO

Poste à durée déterminée – du 1er août 2009 au 1er août 2010

Le traitement initial est de 46,93 $ l'heure (soit environ 91 514 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 4 993 $.

Nº du concours : 2009-27-6964
Date limite : 24 juillet 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Service de recrutement du personnel paramédical, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.*
- *L'obtention d'un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le www.hr.gov.nt.ca/employment*



RECHERCHE D'UN(E) ENSEIGNANT(E) POUR L'ÉCOLE BEAUSÉJOUR À PLAMONDON

Poste temporaire (0,765 ÉTP): année scolaire '09-'10

Francisation : M à 12e

QUALITÉS RECHERCHÉES :
• Détenir un certificat d'enseignement valide de l'Alberta ou éligible à l'obtenir;
• Des connaissances applicables à l'enseignement dans l'école francophone et catholique, et la capacité de soutenir une vision éducative compatible avec les objectifs de cette école;
• Maîtrise du français à l'oral et à l'écrit et bonne connaissance de l'anglais à l'oral et à l'écrit;
• La capacité de répondre aux besoins individuels des élèves en démontrant une flexibilité et une variété d'approches et de stratégies d'enseignement, y inclus l'intégration des technologies;
• Des aptitudes à maintenir des relations interpersonnelles positives.

Entrée en fonction : 26 août '09
Date limite du concours : jusqu'à ce que le poste soit comblé

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur offre de service par courriel à :

Monsieur Marc Dumont
Directeur général adjoint
Conseil scolaire Centre-Est
mdumont@cen3.ab.ca



Infirmière autorisée – Médecine (deux postes)

Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée – du 10 juillet 2009 au 20 décembre 2009
Poste à durée déterminée – du 10 juillet 2009 au 10 juillet 2010

Le traitement initial est de 37,39 $ l'heure (soit environ 72 911 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 2009-17-6962
Date limite : 24 juillet 2009

Infirmière auxiliaire autorisée – Médecine

Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée – du 2 juillet 2009 au 2 juillet 2010

Le traitement initial est de 32,60 $ l'heure (soit environ 63 570 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

No du concours : 2009-17-6963
Date limite : 24 juillet 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Service de recrutement du personnel paramédical, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.*
- *L'obtention d'un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le www.hr.gov.nt.ca/employment*



RECHERCHE D'UN(E) ENSEIGNANT(E) POUR L'ÉCOLE VOYAGEUR À COLD LAKE

Poste probatoire (1.0 ÉTP): année scolaire '09-'10 (Avec possibilité de prolongement pour années subséquentes)
Mathématiques 7e à la 12e

QUALITÉS RECHERCHÉES :
• Détenir un certificat d'enseignement valide de l'Alberta ou éligible à l'obtenir;
• Des connaissances applicables à l'enseignement dans l'école francophone et catholique, et la capacité de soutenir une vision éducative compatible avec les objectifs de cette école;
• Maîtrise du français à l'oral et à l'écrit et bonne connaissance de l'anglais à l'oral et à l'écrit;
• La capacité de répondre aux besoins individuels des élèves en démontrant une flexibilité et une variété d'approches et de stratégies d'enseignement, y inclus l'intégration des technologies;
• Des aptitudes à maintenir des relations interpersonnelles positives.

Entrée en fonction : 26 août '09
Date limite du concours : jusqu'à ce que le poste soit comblé

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur offre de service par courriel à :

Monsieur Marc Dumont
Directeur général adjoint
Conseil scolaire Centre-Est
mdumont@cen3.ab.ca

Une œuvre colossale pour un peuple plus grand que nature

Bouillant, passionné, désinvolte, le sculpteur François « T-Bo » Thibault réalise l'œuvre la plus importante de sa carrière.

Batiste Foisy

Ces dernières années, le sculpteur et joaillier François Thibault s'est surtout illustré par la confection de très petites pièces. Boucles d'oreille, pendentifs, broches, rien qui ne tienne dans le creux d'une main.

Alors, en général, avant de pénétrer dans l'atelier de T-Bo, le reporter que je suis avait plutôt l'habitude de préparer la lentille macro. Pas cette fois-ci. « Ils pèsent deux tonnes chacun », précise-t-il, en désignant trois joueurs de tambour d'acier de trois mètres et demi de hauteur couchés sur des remorques. « Debouts, ils tiennent sur une patte d'un pouce et demi. Pas évident. »

De l'aveu même de l'artiste, la pièce *Unis dans la célébration* est l'ouvrage le plus important de T-Bo, en 28 ans de carrière artistique.

« J'ai toujours voulu en faire une grosse pour le centre-ville de Yellowknife, parce qu'on a besoin de pièces qui ont de l'impact », explique le Franco-Ontarien établi aux Territoires du Nord-Ouest depuis son adolescence.

L'occasion est venue quand la ville de Yellowknife a décidé d'aménager un nouveau parc public sur les ruines de l'ancien aréna Gerry Murphy. Alors qu'il observe l'ossature du parc prendre forme, il remarque un espace rond bétonné qui s'avance comme une péninsule au-dessus du lac Frame, à l'évidence, la base d'un futur objet d'art.

« Je suis allé à la mairie, j'ai dit à Gordon [Van Tighem, le maire]:coudonc, Gord, ils font quoi avec ça? Il me répond: je pense qu'ils veulent mettre la torche des Arctic Winter Games pis un corbeau fibre de verre. » Il lève les yeux au ciel. « Ils font une base pour une sculpture, pis ils vont faire une flash-light avec un canard en plastique! J'étais pas content. »

Entêté, T-Bo, convainc le maire de Yellowknife qu'il peut faire mieux que ça et ressort de ses tiroirs la maquette d'un projet vieux de quinze ans représentant un danseur. Après quelques remaniements, le design est corrigé et la ville accepte de fournir l'espace et la base de béton en guise de commandite. Le rêve devient réalité.

Bien que l'installation de l'œuvre d'art public tombe pile pour le 75e anniversaire de la ville de Yellowknife, en la réalisant, l'artiste avait en tête une vision qui débordait des limites de la seule capitale. « C'est un hommage pour le peuple du Nord », lance-t-il fièrement.

« C'est une pièce pour tout le monde, poursuit-il. Mes danseurs, ce ne sont pas des hommes ou des femmes, ce ne sont pas des Dénés, des Inuits ou des francophones; c'est tout le monde. Tout le monde peut se reconnaître là-dedans. C'est nous que ça célèbre. » Il appuie fort sur le nous, comme pour inclure le plus de monde possible dedans.

Supporter les arts publics

Surtout, T-Bo, veux laisser un héritage à la communauté artistique des Territoires du Nord-Ouest qui doit souvent tirer le diable par la queue pour continuer de créer.



Le sculpteur T-Bo passe à la ponceuse une des trois plaques d'acier qui constituera l'oeuvre Unis dans la célébration. La sculpture de trois mètres et demi de hauteur sera installée au centre-ville de Yellowknife. À l'avant-plan: une maquette donne un avant-goût du projet à finir. (photo: Batiste Foisy)

« Mon projet, c'est de faire installer des plaques tout le long du trottoir qui mène jusqu'à la sculpture. Les gens pourraient les acheter et on inscrirait leurs noms dessus. L'argent servirait à créer un fonds pour les arts publics. C'est de l'argent qui pourrait être utilisé pour payer des artistes pour créer des œuvres. Si chaque année on peut commander une œuvre d'un artiste professionnel, dans 10 ans, on va en avoir de l'art. »

Parlant de supporter les arts, François Thibault est présentement à la recherche de commanditaires pour son mastodonte de projet, dont il assume jusqu'à présent les coûts.

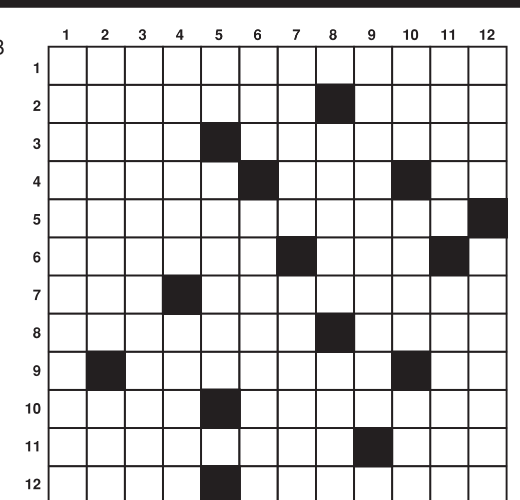
"J'ai fermé ma shop en ville pour faire ça. Ça fait un an que je suis là-dessus à temps plein. Les heures, je les compte plus."

Gageons qu'il va se mettre à les décompter bientôt. Si tout va bien, le dévoilement d'*Unis dans la célébration* devrait avoir lieu pour le 3 octobre.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 68



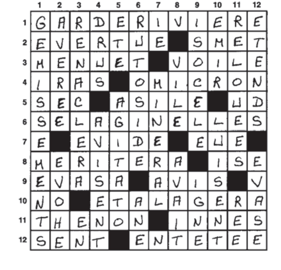
HORIZONTALEMENT

1. Qui présente le phénomène de rencontre de deux séries de phénomènes distincts.
2. Braves, méprises. – Obscurité qui règne entre le coucher et le lever du soleil.
3. Choisis. – Revêtement de stuc.
4. Fit perdre le contrôle de soi. – A l'audace de. – Sièges.
5. Trop généreux.
6. Homme facile à duper. – Organisation européenne de recherches astronomiques.
7. Peuple prédestiné par Dieu au salut. – Mettras hors d'usage un appareil.
8. Munissant d'une selle un dromadaire. – Droit d'utiliser la chose dont on est propriétaire.
9. Équipier extérieur d'une patrouille de chasse (pl.). – Benoît Imbeau.
10. Oiseau échassier. – Navires de guerre.
11. Cherchent pour découvrir des secrets. – Unité monétaire de la Suède.
12. Dans l'Orne. – Temps où l'on donne un spectacle (pl.).

VERTICALEMENT

1. Qui sont faits à contretemps.
2. Pipe orientale. – Avalée.
3. Qui se fait entre trois personnes.
4. Inspiration d'un artiste. – Sables mouvants.
5. Ruisselet. – Dont les foyers sont rejetés à l'infini, en parlant d'un système optique.
6. Ville du Maroc. – Caractère de ce qui est vain (pl.).
7. Épée d'armes frappant de pointe. – Oiseau palmipède.
8. Éculées. – Prénom féminin.
9. Flatteuse excessive.
10. Nuança. – Action de tordre les fils. – Masse de pierre très dure.
11. Parties minces et allongées de certains objets. – Un mélange de poils blancs et alézans.
12. Existez. – Appuyées sur leur séant.

RÉPONSE DU NO 67



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	G	A	R	D	E	R	I	V	I	E	R	E
2	E	V	E	R	T	U	E		S	M	E	T
3	M	E	N	U	E	T		V	O	I	L	E
4	I	R	A	S		O	M	I	C	R	O	N
5	S	E	C		A	S	I	L	E		U	D
6	S	E	L	A	G	I	N	E	L	L	E	S
7	E		E	V	I	D	E		E	U	E	
8	M	E	R	I	T	E	R	A		I	S	E
9	E	V	A	S	A		A	V	I	S		V
10	N	O		E	T	A	L	A	G	E	R	A
11	T	H	E	N	O	N		I	N	N	E	S
12	S	E	N	T		E	N	T	E	T	E	E

Horoscope

SEMAINE DU 19 AU 25 JUILLET 2009

Bélier

BÉLIER
Vous avez le goût de vraiment mieux voir les choses d'une manière volontaire. Vous ne voulez pas perdre votre sens de l'autonomie. Votre parole est très directe et franche.



TAUREAU
Vous avez besoin de vivre dans un environnement heureux. Vous êtes capable de mieux voir ce qui peut être valorisant dans votre vie.



GÉMEAUX
Vous allez vers des situations où votre dynamisme sera très apprécié. Vous êtes capable de vous surpasser. Vous apprenez des choses qui deviendront vraiment essentielles pour vous.



CANCER
La planète Mars fait que vous êtes très déterminé. D'aucune manière vous n'acceptez de ne pas réussir. Vous êtes sur le point de franchir de grands obstacles avec succès.



LION
Vous avez besoin de discuter avec la personne que vous aimez. Vous êtes apte à mieux vous faire comprendre. Tout prend beaucoup d'importance pour vous.



VIERGE
Vous êtes capable de réaliser des choses qui seront utiles pour les autres. Cela sera surprenant. Vous êtes dans une période qui demande beaucoup d'attention.



BALANCE
La planète Jupiter fait que vous savez tirer partie d'une manière merveilleuse de tout ce que vous serez appelé à vivre. Vous allez vers des situations peu communes.



SCORPION
Vous êtes présentement dans une période où vous devez être prudent en tout ce qui concerne l'aspect légal de votre existence. Cela est vraiment primordial. Reposez-vous si vous en avez besoin.



SAGITTAIRE
Vous aimez vraiment votre existence. Vous pouvez faire des choses formidables. Vous arrivez à mieux comprendre tout ce qui vous arrive.



CAPRICORNE
Vous aimez vous taire. Ce que vous vivez est vraiment sérieux. Vous avez l'impression de mieux comprendre les autres.



VERSEAU
Vous devez faire attention pour ne pas trop vous laisser impressionner. Plusieurs choses autour de vous ne sont pas vraiment dignes de confiance.




POISSONS
La Lune vous rend très susceptible face à ce que l'on vous dit. Essayez de ne pas trop vous blesser. Vous avez des choses étonnantes à apprendre.